

# VIETNAM *golf* MAGAZINE

EYE CANDY  
SANDRA GAL



Einstein  
& bài học golf

# GOLF PARTNERS

Bảo tàng trên tuyết





Martin Moore (áo đỏ) tại sân golf Black Stone, Mission Hills Haikou

# The man behind THE BIG NAMES IN GOLF

**VietnamGOLF (VGM) có cuộc nói chuyện thú vị với ông Martin Moore (MM), Chủ tịch Tập đoàn Xây dựng sân golf Flagstick, người từng tham gia xây dựng trên 100 sân golf khắp toàn cầu.**

Tùng sát cánh trong một thời gian dài với "Gấu Vàng" Jack Nicklaus trong vai trò điều phối viên các dự án sân golf hàng đầu ở châu Á trước khi thành lập Công ty Quản lý Xây dựng Sân golf Flagstick vào năm 1998, Martin Moore không những đã để lại dấu ấn rõ nét của mình tại những nơi ông đã từng làm việc, mà còn gắn liền tên tuổi với một loạt các nhà thiết kế sân golf hàng đầu.

**VGM: Ông có thể giới thiệu về mình với độc giả của Tạp chí Golf Việt Nam?**

MM: Tôi đã bắt đầu sự nghiệp với golf từ khá sớm tại bang Florida. Golf là môn thể thao rất thịnh hành ở đó. Ban đầu tôi làm việc tại một sân golf địa phương trong đội bảo trì sân vào ban ngày, buổi tối tôi làm làm vệ sinh tại nhà CLB. Tôi ghi danh vào học tại trường Cao đẳng Lake City, chuyên ngành quản lý hoạt động sân golf, và tại đó tôi đã phát hiện ra một niềm đam mê mới đối với công việc thiết kế/ xây dựng sân golf. Tôi lên kế hoạch học văn hóa ở trường từ thứ Hai đến thứ Năm và làm shaper (Người tạo hình sân golf) tại một sân golf gần khu vực Jacksonville, Florida từ thứ Sáu đến Chủ nhật để kiếm tiền trang trải cuộc sống trong thời gian học đại học.

Sau khi tốt nghiệp vào năm 1987, tôi làm quản lý dự án cho công ty thiết kế của Mark McCumber trong vài năm trước khi đến châu Á để làm việc cho công ty thiết kế của Nicklaus (Nicklaus Design) vào đầu năm 1990. Kể từ đó tôi đã quản lý các dự án xây dựng sân golf trên toàn thế giới. Sau 8 năm làm việc khắp thế giới, tôi trở lại Hoa Kỳ và bắt đầu thành lập công ty Quản lý xây dựng Flagstick vào năm 1998. Đó là một thách thức vô cùng to lớn với tôi nhưng đó là một niềm vinh dự tuyệt vời khi sở hữu một công ty trong một ngành công nghiệp đầy tính cạnh tranh và nhìn thấy ở nó có được sự phát triển, sự công nhận và được tôn trọng.

**VGM: Ông đến với golf như thế nào và tại sao ông chọn golf là sự nghiệp của mình?**

MM: Thành thật mà nói, Golf đã chọn tôi thì đúng hơn. Lúc còn đi học tôi chỉ muốn cố gắng để kiếm thêm tiền trong dịp nghỉ hè, nhưng dường như lúc đó, golf đã "chảy" trong trong tĩnh mạch của tôi rồi. Tôi nhận ra rằng, tôi yêu bầu không khí làm việc ngoài trời và đơn giản là được xuất hiện xung quanh với golf. Golf vô cùng đặc biệt với tôi vì giá trị lịch sử, giá trị truyền thống, các quy tắc của ứng xử và nghi thức của nó, và trên hết là vẻ đẹp của các sân golf. Làm sao mà tôi có thể không thích những gì tôi làm được? Tôi dành nhiều thời gian của mình vào việc quản lý xây dựng cảnh quan tuyệt đẹp, và khi chúng tôi đã thực hiện xong, tôi biết công ty của mình đã mang lại những sự hài lòng, sự thành công cho khách hàng và mang lại sự hân hoan đối với hàng ngàn người chơi golf.

**VGM: Sự khác biệt giữa Flagstick với các công ty xây dựng sân golf khác là gì ?**

MM: Flagstick đã hoạt động tại trên 10 quốc gia, quản lý xây dựng hơn 100 sân golf. Dĩ nhiên đó là một trong những lợi thế cạnh tranh lớn của chúng tôi vì chúng tôi có nhiều kinh nghiệm làm việc ở nhiều quốc gia hơn bất kỳ công ty quản lý xây dựng sân golf nào khác. Đó là điều rất quan trọng bởi vì điều này có nghĩa là chúng tôi biết cách làm thế nào để hoạt động, đối phó với các môi trường đa dạng, những thách thức đa dạng và nền văn hóa đa dạng. Chúng tôi đánh giá những dịch vụ quản lý của chúng tôi đối với mỗi dự án thông qua

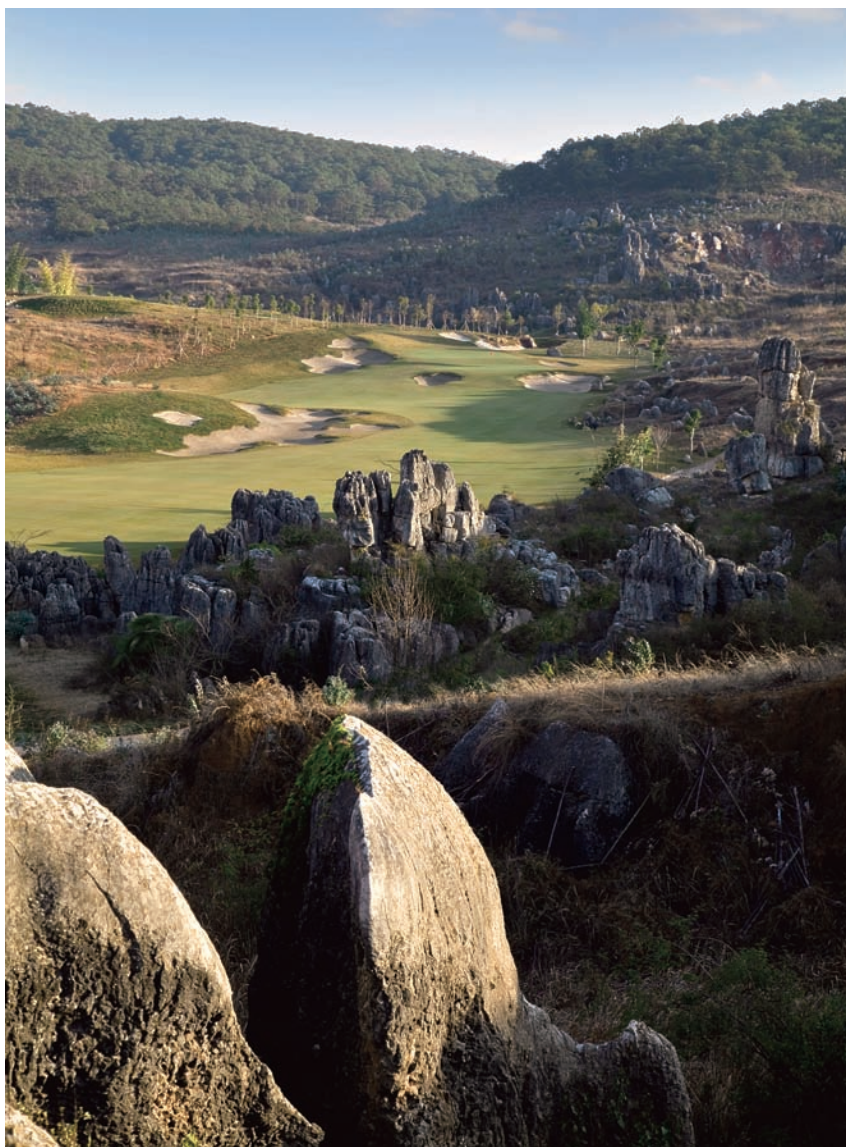
các chương trình Platinum, Vàng, Bạc. Thêm vào đó, Flagstick có một sự kết nối rộng lớn trong ngành công nghiệp golf, do vậy mà chúng tôi có thể tiết kiệm cho khách hàng nhiều thời gian và tiền bạc. Chúng tôi tự hào với danh tiếng của mình đó là hoàn thành dự án đúng tiến độ, trong phạm vi ngân sách, và các tiêu chuẩn chất lượng của một sân golf tầm cỡ thế giới.

**VGM: Điều gì khiến ông đến châu Á làm việc? Vì sao ông đặt văn phòng tại Trung Quốc?**

MM: Những năm đầu thập kỷ 1990, thời điểm golf bùng nổ ở Thái Lan. Jack Nicklaus cử tôi đến Thái Lan làm điều phối dự án của công ty, tham gia vào việc xây dựng dự án golf lớn nhất Thái Lan do ông thiết kế lúc đó: Mission Hills Khao Yai. Không lâu sau đó, tôi trở thành quản lý dự án cấp cao của công ty

và tham gia vào một loạt các dự án phát triển golf đẳng cấp nhất. Tôi đến Trung Quốc làm việc vào năm 1995 trong vai trò là điều phối viên dự án của công ty thiết kế Nicklaus tại CLB golf City Golf & Lake Resort ở Côn Minh, tỉnh Vân Nam. Sau khi đi vào hoạt động, sân golf này nhanh chóng thống trị các bảng xếp hạng, các giải thưởng của khu vực. Đó là kinh nghiệm đầu tiên của tôi làm xây dựng sân golf ở Trung Quốc, và mặc dù làm một số điều "không có trong thỏa thuận" nhưng người Trung Quốc đã làm rất nhiều điều đầy bất ngờ và sáng tạo, vì vậy tôi đã học được rất nhiều ở sân golf này.

Tôi đã ở đây vài năm cho đến khi Flagstick được đề nghị tham gia vào việc quản lý xây dựng 5 sân golf mới tại CLB Golf nổi tiếng nhất Trung Quốc Mission Hills Thâm Quyển vào năm 2002. Chỉ hơn một năm rưỡi sau, chúng



**"Tôi nhận ra rằng, tôi yêu bầu không khí làm việc ngoài trời và đơn giản là được xuất hiện xung quanh với golf. Golf vô cùng đặc biệt với tôi vì giá trị lịch sử, giá trị truyền thống, các quy tắc của ứng xử và nghi thức của nó, và trên hết là vẻ đẹp của các sân golf'.**



Sân golf Stone Forest Côn Minh, Trung Quốc

tôi đã hoàn thành 90 lỗ golf đẳng cấp thế giới để rồi vinh dự trở thành chủ nhà của giải Omega Mission Hills World Cup. Điều này thực sự đã mở toang cánh cửa kinh doanh cho Flagstick ở Trung Quốc. Trong thời gian 2007-2008, nền công nghiệp golf thực sự cất cánh tại Trung Quốc, chúng tôi có rất nhiều hợp đồng trong khi golf phát triển chậm chạp ở Mỹ. Vì thế điều này có ý nghĩa lớn cho Flagstick khi thành lập văn phòng tại Côn Minh. Đến nay chúng tôi vẫn đang bận rộn với nhiều dự án không chỉ ở Trung Quốc mà còn ở châu Á nữa, và Côn Minh thực sự là một vị trí tốt, nơi tận dụng lợi thế phát triển mạnh mẽ của golf trong khu vực.

**VGM: Các sân golf ở Hải Khẩu được xây dựng hầu như hoàn toàn trên**

**những ngọn núi lửa có tạo nên cảnh quan vô cùng ấn tượng. Nhưng thi công trên địa hình này gặp nhiều thử thách. Vậy việc xây dựng ở Hải Khẩu hay làm "bay" những ngọn núi tại Thâm Quyển khó khăn hơn?**

MM: Cả hai đều tạo ra những thách thức trong xây dựng, nhưng phải nói rằng, việc thi công tại Hải Khẩu có lẽ là khó khăn hơn. Địa hình Thâm Quyển phần lớn là núi đá và chúng tôi phải cho nổ mìn để lấy mặt bằng thi công, đôi khi phải điều chỉnh thiết kế, cắt phần lớn từ 10-15m, tuy vậy Thâm Quyển cũng có nhiều khu vực thi công dễ dàng hơn vì chỉ có 20% là núi đá còn 80% địa hình là đất đồi. Còn ở Hải Khẩu, chúng tôi đã phải giải quyết công việc nặng nề hơn vì phải thi công trên địa hình 100% đá

nhạm thạch. Người thợ phải dùng mìn nổ hoặc phải dùng máy đào thủy lực, tiếp đến là làm nổ tan vỡ đá nhám thạch nhằm tạo ra đường nét tạo hình sân golf ở dạng thô, việc này được thực hiện theo yêu cầu của mỗi kiến trúc sư sân golf. Đó không phải là một nhiệm vụ dễ dàng gì. Một khi hình dạng sân golf đã được phê duyệt, chúng tôi chở đất cách đó từ 10-15 km và phủ lên toàn bộ khu vực đã tạo hình một lớp đất dày chừng một mét (tương đương với hơn 5 triệu m<sup>3</sup> đất). Ngoài ra, trong khi lắp đặt hệ thống tưới tiêu, thoát nước và các loại ống ngầm khác, chúng tôi phải đào đá lên và di chuyển chúng đi nơi khác. Đó không chỉ là công việc khó khăn, mà chúng tôi phải cố gắng duy trì đúng tiến độ xây dựng. Quả thực là một thách thức lớn.



### Sự khác biệt giữa Mission Hills Hải Khẩu và Mission Hills Thẩm Quyến là gì? Làm thế nào mà ông hoàn thành 10 sân golf tại Mission Hills Haikou trong vòng 2,5 năm?

Hải Khẩu có địa hình tương đối bằng phẳng với độ cao thay đổi rất ít tại tất cả 10 sân golf. Khi chơi golf tại đây bạn sẽ có được cảm giác rất "mở" vì cây cối tương đối ít và tầm nhìn toàn cảnh rất xa và rộng. Đá nham thạch bao quanh hầu hết các lỗ golf sẽ tạo ra một sự tương phản sắc nét giữa đá sẫm màu và cây cỏ xanh tươi bên cạnh, chính điều này sẽ làm xuất hiện một sự khác biệt lớn so với các sân golf khác, vô cùng ấn tượng.

Trong khi đó các sân golf tại Thẩm Quyến chủ yếu nằm trên miền đồi núi với những thay đổi độ cao tương đối lớn, ở một số nơi chênh lệch nhau tới 100 mét. Nhiều lỗ golf được thiết kế dưới các thung lũng, được bao quanh bởi các dãy núi tạo ra một khung cảnh tuyệt vời cho sân golf. Các sân golf ở Thẩm Quyến có nhiều cây xanh hơn và gần như có một cảm giác "sân golf trong rừng". Cụm 12 sân golf tại đây lại nằm rải rác, cách nhau tương đối xa trong khi tất cả 10 sân golf ở Hải Khẩu nằm rất gần nhau. Một nguồn lực lớn được huy động bao gồm: 250 máy đào và 1.000 xe tải hạng nặng làm việc 20 giờ mỗi ngày. 18 nhà tạo hình sân golf, 8 quản lý dự án, 32 chuyên gia xây dựng, 3.000 công nhân và một kiến trúc sư (Brian Curley). Đó là một sự nỗ lực của chúng tôi. Bên cạnh đó sự ủng hộ tuyệt đối của tập đoàn Mission Hills đã cung cấp

các nguồn lực cần thiết để chúng tôi đạt được nhiệm vụ vĩ đại này.

### Trong số các sân golf đã xây dựng, sân golf nào mang lại sự hài lòng cho ông nhất?

Xét trên quan điểm quản lý xây dựng sân golf, không có nơi nào trên thế giới có thể so sánh với hai khu phức hợp Mission Hills. Tại Thẩm Quyến, chúng tôi xây dựng 5 sân golf trong 14 tháng trên địa hình núi non, và ở Hải Khẩu, chúng tôi xây dựng 10 sân golf trong hai năm rưỡi trên địa hình đá nham thạch. Để được một phần của những câu chuyện này là một vinh dự cho Flagstick, và các giải thưởng nhận được của cả hai khu phức hợp sân golf-resort này có nói đến chất lượng công việc và kỹ năng xây dựng sân golf. Chúng tôi phấn đấu cho sự hoàn hảo ở mỗi dự án.

### Trong số các nhà thiết kế mà ông cộng tác, ai đã để lại ấn tượng sâu sắc nhất cho ông?


Một câu hỏi khó đấy, nhưng tôi sẽ phải nói đến Jack Nicklaus. Ông không chỉ là tay golf vĩ đại nhất mọi thời đại, ông còn có một đội ngũ cộng sự tuyệt vời, nhiều người trong số đó là các nhà thiết kế sân nổi danh vốn cũng là bạn của tôi trong nhiều năm qua. Nếu bạn đã chứng kiến một sân golf đang trong quá trình xây dựng, bạn biết rằng, ở đó có những thách thức lớn trong việc tạo ra một cơ sở có chất lượng cao, nhưng dường như Nicklaus luôn là người tạo nên những sân golf tuyệt vời nhất. Jack rất cẩn thận với tất cả các dự án mà ông thiết

kế, đó là bởi vì bản thân ông là một tay golf phi thường và một nhà chiến lược tuyệt vời.

### Những yếu tố cần thiết của một sân golf đẳng cấp là gì, thưa ông?

Theo ý kiến của tôi, có 4 nhân tố quan trọng tạo nên bất kỳ một sân golf đẳng cấp đó là: thiết kế tốt, xây dựng chất lượng cao, bảo trì hợp lý, và những sự vận hành hàng đầu. Và thêm một điều nữa: chủ sở hữu cần phải có đủ nguồn lực để thuê một kiến trúc sư sân golf hàng đầu và tìm thấy một địa điểm tự nhiên lý tưởng. Và, rõ ràng bạn sẽ phải thuê chuyên gia, thuê những shaper tốt nhất, các nhà thầu tốt nhất. Phải như vậy, bạn mới có thể xây dựng được một sân golf đẳng cấp thế giới. Nếu bạn đã có một kiến trúc sư sân tuyệt vời, nhưng việc thi công kém, sân golf của bạn sẽ không như ý. Thậm chí nếu cả hai yếu tố đó là hoàn hảo, nhưng việc bảo dưỡng sân kém về sau sẽ khiến cho sân golf chỉ là trung bình. Vì vậy, ngay cả khi có được thiết kế, xây dựng và bảo trì tốt, sân golf của bạn vẫn rất cần một sự vận hành tốt để có được sự thành công thực sự.

**Cảm ơn ông!**



**Martin Moore  
has created  
many high-  
end golf  
courses. We  
spoke to  
Martin in his  
position as  
president of  
Flagstick Golf  
Course  
Construction  
Management.**

By Gia Hung

**VGM: You now head an extremely successful golf course construction company, how did you get to this point?**

MM: I got started in the golf business very early (1979 - 1980) while growing up in Florida. The game is very popular there, and although I was not an avid player, I enjoyed working at the local golf course on the maintenance crew during the day, and cleaning members' clubs in the evening. I enrolled at Lake City College to study golf course operations and management, and it was there that I discovered a passion for golf course design and construction.

Upon graduating in 1987, I spent a few years working as a project superintendent for Mark McCumber's design firm before venturing to Asia to work with Nicklaus Design in early 1990. I've been managing golf construction projects all around the world since then. After traveling the world for 8 years, I moved back to the United States and started Flagstick Golf Course Construction Management in 1998.

**VGM: What attracted you to golf as a career choice?**

MM: To be honest, I think golf chose me. Golf is special to me for its history and traditions, its rules of honor and etiquette, and most of all for the beauty of the courses on which it is played. How could I not enjoy what I do? I spend my time managing the construction of gorgeous landscapes, and when we're done I know my

company's work brings satisfaction and success to our clients and joy to thousands of golfers.

**VGM: What is the difference between Flagstick and the other golf construction companies?**

MM: Flagstick has worked in over a dozen countries, and we have managed the construction of over 100 golf courses: We have more experience in more countries than any other construction management company.

**VGM: What made you come and what kept you in China?**

MM: I first came to China in 1995 to work as the Nicklaus Design project coordinator at Spring City Golf & Lake Resort in Kunming, which quickly began to dominate regional rankings and awards after completion. That was my first experience doing golf course construction in China, and although they do some things "unconventionally" in China, they do a lot of things in innovative and unexpected ways, so I learned a lot at Spring City. I was over here on and off during the next few years, until Flagstick was asked to manage the construction of the five new golf courses at the famous Mission Hills Shenzhen in 2002. Only one and a half years later we had completed 90 holes of championship golf, which soon became the home of the Omega Mission Hills World Cup tournament. This really opened the business doors for Flagstick in China, and as golf development slowed down in the USA around 2007-2008, golf took off in

China. It made sense for Flagstick to set up an office in Kunming since we progressively gained so much work in the country.

**VGM: Mission Hills Haikou is built almost completely on top of volcanic lava rock, which must have made construction quite challenging. Was it more difficult to build on lava rock or blast away a mountain and create courses at Mission Hills Shenzhen?**

MM: They both created construction challenges, but I would have to say that the lava rock at Haikou was probably more difficult overall. Shenzhen definitely had mountains full of rock that we had to dynamite, sometimes to accommodate as much as a 10-15 meter cut, but Shenzhen had a lot of easier soil areas, as well. As for Haikou, we were dealing with 100% lava rock throughout the entire site. Every single cut that had to be made throughout the over 500 hectares of golf property required either blasting or jack-hammering. Then we had the challenge to rough shape this "shattered" lava rock into contours dictated by the golf course architect. Once shaping was approved, we then had to haul soil from about 10-15 kilometers off-site and cap all the lava rock to approximately one meter depth. In total, this equated to more than 5,000,000 cubic meters of imported soil. In addition, during installation of drainage, irrigation and other underground pipes, we constantly encountered more and more lava rock

which had to be hammered and removed. So, not only was the work more difficult, but trying to maintain the expedited construction schedule was a major challenge.

**VGM: Of all the courses that your company has completed, which one was the most satisfying for you?**

MM: This question is easy to narrow down to two, but it's hard to pick from there. From the perspective of managing golf course construction there is nothing in the world that can compare with the two Mission Hills complexes. The accolades both resorts have received speak to the quality of work and golf course construction management skills of which we are capable. We strive for this perfection on every project.

**VGM: What are the essential elements of a great golf course?**

In my opinion, there are four key components to any great golf course: good design, high-quality construction, proper maintenance, and first-class operations. And one more thing: the owner needs to have adequate resources to hire a top-notch golf course architect and to find a great piece of native land for golf. And, obviously, you will have to do proper earthwork, hire specialists, hire the best shapers, hire the best contractors; only then will you be able to build a world-class golf course.

**VGM: Thank you!**



### Martin Moore's profile

★ Birthplace: Florida, USA

★ Current Home Cities: Scottsdale, AZ; Bangkok, Thailand, Kunming, China

★ Current Position: President, Flagstick Golf Course Construction Management

★ Who he has worked with: Jack Nicklaus, Nick Faldo, Brian-Curley, and many other world-renowned architects

★ Number of completed projects: over 100

★ Number of countries: 13

★ Top featured projects in Asia: Mission Hills Khao Yai, Amata Spring CC (Thailand)  
Mission Hills Haikou, Mission Hills Shenzhen,  
Spring City Golf & Lake Resort, Stone Forest ICC,  
The Dunes at Shenzhou Peninsula (China)

The Dunes at Shenzhou peninsula, Hainan Island, China